

1. as.dekrpe ensperewer zin de.n bene ze bay
2. menvrmt is de blume ant begite ga.n
3. uphe-de spmeze al.in naXma.r me.t mas.ines
4. s.pite is.vrr barek - lasteX
5. updat s.krp kregese beskmalt bru..st
6. de tmërman hepen (heten) splinter mzen vijer
7. de skiper di slkte zèn lpe of
8. mdifabrik isnuks te zin
9. ju kumhi.r (kmt)
10. gef eres fir bi.r - gla.zè - Xla.sis - tape
11. bræjeres fir punt ke.rse (vero. ka.rse) - krike
zwarte kersen
12. zehs.wa me.ter va.iwen dri kan va.in ubdrupken
13. hai vou me me.tenstok sla.n (knapel) | knapel
dorsveleg (dreigen niet gebr.)
14. rke.w zøj kni zin
15. fastele.iwent vurt nit fel. m.r fir
16. rg bem bla.it dateknit metsè meiga.n ben
17. rke.wetnit de.jn vrmt
18. vi hepèt de.jn di dr ankvmt
19. spm - spmèvèp - spmra.ge - ra.gèbol.
20. pet - mas. - bay - benouw - voit - padestu.l
(pødestu.l) - hoinøj - kiker (kikert) - vlmder
21. di krel ma.ktdehe.alevr.rølt anetfexen
22. rkselje kra.ltjes Xe.vø
23. æjelant le.it fel juve ske.pe slo.upe (en ho.vøp)
24. hai hepers æmbe.t kre.gen
25. gefmetvei braije sti.ne - braijer - de brisete
26. dat stambelt sta.ter nit m.r
27. di man hepenlevèn asenlæ.yis vpenzr. ho.uft
(hr.releven)
28. hais hi.r bleven - lysivr - hemel (laxt = wat
je ziet)
29. de skolju.es di be.nø met me.ister na.r ze.i vest
30. rkenit kume vu.ral.rakla.r ben
31. dekuje slubere gra.X la.inmel.pa.p | be.vestè =
andere dieren |
32. hai kenit antverek hai hep ke.l.pain
33. dunderes enstok mdi be.zem (stel)
34. nej zè spēle nit m.r matikegels
35. heij khe.wje al twai kr.rupen
36. di pr.r snit ra.ip der zitenaX vte piten m
37. se bene ne.it lant (vbdø bouu) - bleikfelt
38. sepem i.rst fanzængelt ofhuløpen | upma.ke |
39. hai zelt nu..jt fir bræ.je
40. zisdehaleft fander melekoa.it
41. de mamutfv.rzenvrouw upkume (besXerøme)
42. etsXøva.rlek um mdeskelde te svame
43. heihèp ønhv.p pra.tjes umdati zo sta.røkis
44. va.i mustè drde haleft fanhs.wø enjali de
a.røhaleft
45. hel.øpers umda bejvptetilen
46. ünze mas.øla.r isovet asen va.røken
47. zè sprnje umfir.rst - en vederai
48. de tøyman zelde bo.m ente
49. dun i.rstøt ra.mørdiXt
50. tbegmtø læ.yie vu.røemis - tlof
51. spra.i - kikerdril - rundbræje - — - kla.r
ma.ke - mis.løta - stiksmi.re
52. di vrouw heper hi.r ofknipe le.iten
53. zèn va.der hepem zè.sja.r ne.i sku.vøl ga.n
le.iten
54. ik he.wøm of.frevøden umse.ives la.t lajslv.øte
ga.n
55. va.lø vi.rzø zijenitfel mdoze strek
56. stine pote be.nø nitfel va.rt (vero. vr.rt) - øn
i.rden va.l
57. de bru.øtskiter sta.t beide o.vøn - de hr.t
58. ma.rt istnaX te kout umtø ka.søbalen
59. di ki.rs di left ønhel.der liXt he.j
60. hai truk øtpr.rt anzenst.r
61. tu kvame jali aleja.rø te kerømes
62. de pa.ter zoi unzø live hi.r isvulma.kt
63. jø zage mø vel ma.rjezoi niks tøgøme (nieuwer
zaX)
64. de zvalyø zaløgo.uw tøraXkume
65. ga.nje vanda.X nite ka.rten
66. lastezuk gra.X ke.is - etøze
67. søn motor istak (iskøpot)
68. tisen varøme da.g ve.ist antizen za.Xtø ø.iwent
69. datju.øjje lo.upt ublv.øte bine
70. der isem barst in di ka.n
71. kvou datøpost ømbrif brøXt
72. økhe.wøt amehart - pa.in mø za.ij
73. ikmedvarøe mē.nø nit upski.te (umga.n) -
søhep gin kmderø
74. ne.i kopista.it spanøvøtpr.rt fur.de ny.uvø kar
75. khøpøm betje ku.rs van vøvøgent a.l.
76. de zøn vande ko.nøj isuk solda.tvest
77. vøtje vi.r ønva.gøma.ker vønt - pa.vil øm boX
78. di ru.øze he.ve laje dv.rø
79. kXølo.førgin vu.rtfan
80. tkntje vaødu.øt fur.zet do.upe kumø
81. zøn v.rø lo.upe anzenø.uge tra.nø
82. der moiskø is me.tømantje ne.itbus Xa.n zis
anfbra.me pløken ga.n
83. derisønsput vandi lader (ouder øn tre)
84. hai zetø zøn strøt øpen skri.uvde hart
85. de me.nø zoXtø niks a.rs øsXelt ønarikdum
86. hali munt isdro.uX vandødurst
87. di vøX lo.upt metømbuXt tisen umvøX - øj
krumøstøk
88. ikoXt øntrumel.tje fur.røtkla.inenje
89. de buk isdu.øt haistikt møjkurst - møn øm
istareven - sluke
90. sønlijte vaskurt ma.rtvøskut
91. mdeska.dyw isøtøbe.st
92. øn skøter mutXut miko kene
93. suk mønhtøres
94. ikvetnit vr.røkem zuke mut
95. øjkouve kelder isXut fu.røjbi.r
96. ikmøst mal.øg drinke um antøstø.røken (vero :
uptøstø.røken) - blut - tvøi øs.ø
97. ikmut i.rst øtfu.r vu.rde kuje mdøstal bræje
- misra.ijje
98. møm bru.r is lo.uf
99. de meløkbur hepøngru.øte va.ik - øtpra.tje
daga.t
100. de karnømeløk izdan øny.r gevøtem tøraX
| sty.rø |

101. vœzouwe di pat vel manyr vulma.ken kane
(*vero. pet*) (*nog wel petva.tør*)
102. dêrvaltniks upemtezz.gen - sêkyr
103. ha.i kumt nu.ait emenyte la.t (*vero. mænœyt*)
104. in ita.lije bme vy.rspyvande berøge - spa.je -
overage
105. darevje di.røp tedouven
106. in alkma.r hœ.vœzœ enent fandœbrœ.X o.fa.rœn
107. kumers ne.i uns fu.ltje ka.ike
108. haisœytmæstêrdam kumen mœ.tœj knipmœ.
ge.lt
109. di da.r isfambœkœnhœut ma.kt
110. œn trouvde vrouw mut no.jje kœ.nœ
111. khs.w hi.r Xrœsœ.it ma.rtvœsgin Xut se.ait
112. de brouwer zoi datœt naXtœdy.ris vmtœ bœ.uœven
113. bakœ - igbak - jeiba.k - ha.ïbakt - bakti -
va.ïba.kœ - igba.ktœ - jeibaktœ - haïbaktœ -
va.ïbaktœ - va.ïhs.wœbakœn
114. bidœ - igbit - jeibidœ (jeibit) - ha.ïbit - va.ïbidœ -
bidœva.i - igbidœ - ikhœpœvœ.dœn - bu.œdœhaliuk
(zali)
115. tiseklointje ma.rtsœnfointje
116. jœ kœnœ hi.r œijere ubdœmœrœkt kroigœ
117. ha.ï hœp soid dati amœdœnke zœ.l
118. œdinstma.ïsi zoi datigœloik hat (*ouder* : dœ moit)
119. dar va.rœ voif proizœ
120. vnderdi œik legœ œnho.œp œ.ikœls
121. tva.tœr zœl gœuv kœ.kœ tko.ktal
122. thu.œi is naXrun tsuk pas mœ.it
123. majœns.zœ ma.kœzœ met.œtXel vanœnœ.i
124. da bo.mpi zeldi.r slœX Xruje
125. dœ pœstœr hœpXuje vœ.in
126. uns œuœv hœys isœfbrant (fœrbrant)
127. dœ melek spœyt œyœtœja.r vandœku.
128. dœ kostœr lœ.yt - tœi krœ.yœ
129. dœ hantfatsœls fandœ krœyœva.gœ bœyge da.r
vnderœtXœvXt
130. dœ tœi dœysœrs kvœmœ nei bœyte
131. zœ hœ.wœnœm buntœmlœuv slœ.gen
132. dœzjy. izvadan - flœ.uw (flœuv) - laf - sœus
(*vero. do.œp*)
133. dœsnœ.uw loidik (*vero. snœi*) (*nog wel* : œtsnœijaXt)
134. tizœnœ.uwœXha.ïd ledœn datœkje si.n hœ.w (hœp)
135. niuwpu.rt vu.rt œnhœle nywœ sta.t
136. dun - igdunœt - jeidunœt - ha.ïdunœt - va.ïdu.net -
jalidu.net - halidu.net - igdœ.itœt - jeidœ.itœt -
ha.ïdœ.itœt - va.ïdœidœnœt - jali dœidœnœt -
salidœidœnœt - dœitktat - dœitha.ïœtma.r - dœidœ
salistma.r
137. do.œpe - do.œppœrœk - do.œpfunt - dœ sœldœ.tœ
- tXars.mv. grœzœ = 3 1/2 hiervan in een bunder
138. da.rœ - ha.ïda.rst - ha.ïdarstœ - haïhœpdursœn
139. bmdœ - igbmt - jeïbmdœ - ha.ïbmt - va.ïbmdœ -
jalïbmdœ - salïbmdœ - bmtœha.ï - bvnthœha.ï -
rkhœpbunden
140. bander = 1 hectare - mœrœgœn = 6/7 bunder -
- tXars.mv. grœzœ = 3 1/2 hiervan in een bunder
- snœis 1/42 hectare - ru 700 in een hectare
141. dœ hœrœ bœrœXslœ.uœt - dœ vï.rœt - dœ pa.tslœ.uœt
(*langs een paadje*) - dœ bœmœlœr vï.rœt - dœ
rïngslœ.uœt - dœ va.ïvœrslœ.uœt - dœ vu.rslœ.uœt

De naam van het dorp in het eigen dialect is : ni.rœp

De inwoners heten : ni.rœpers

Hun bijnaam is : ni.rœper dœtœ (dœtœ = jonge spœrœuœven).

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 1099.

Taaltoestand : in het hele dorp hetzelfde dialect, maar er zijn veranderingen vergeleken met vroeger. De ei was soms meer, soms minder gerond, naast elkaar oi en œi, de 2^e pers. enkelv. van de werkw. werd soms met, soms zonder auslautende œ vervoegd. Er zijn in de laatste jaren 20 Friese gezinnen geïmmigreerd. Bestaansmiddelen : land- en tuinbouw, middenstanders. ± 35 mannen gaan als pendelarbeiders naar de hoogovens in Velzen en naar fabrieken aan de Zaan, verscheidene als landarbeider naar de Wieringermeer.

Zegslieden : 1. Mevr. J. Zwagerman-Vel ; 69 j. ; geb. in Nieuwe Niedorp (wijk Langereis) ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van Aartswooud, M. van Nieuwe Niedorp.

2. Mevr. G. Meulebelt-Langereis ; 72 j. ; geb. in Hoogwoud (op haar 19 j. naar N. N.) ; vanaf haar 19^e j. altijd in N. N. gewoond ; huisvrouw ; V. van Hoogwoud, M. van Heerhugowaard (deze is daar geb., maar ze ging op jonge leeftijd naar Hoogwoud) (De s, in deze opname is van deze zegsvrouw, ze sprak heel vlug).

3. P. Zwagerman ; 71 j. ; geb. in Hoogkarspel (ging op zijn 8^e jaar naar N. N.) ; landbouwer en veehouder ; V. van Hoogkarspel, M. van Nieuwe Niedorp.

(De drie zegslieden zeiden dat ze in het dagelijks leven minder dialect spraken dan tijdens de opname. Het ging ze echter zo vlot af dat twijfel aan deze uitspraak gewettigd is).

(Opname aug. 1956).